

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	<u>Περιεχόμενα</u>	<u>Σελίδα</u>
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
86/C 266/01	ECU.....	1
86/C 266/02	Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την επιστροφή των δασμών αντνιτάμπιγγκ	2
86/C 266/03	Ανακοίνωση σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 3 του κανονισμού αριθ. 17 στην υπόθεση IV/31.682 — Παραγωγοί ζυμαρικών	5
86/C 266/04	Ανακεφαλαίωση προκηρύξεων υποβολής προσφορών που χρηματοδοτεί η ΕΟΚ στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ) ή του κοινοτικού προϋπολογισμού (<i>Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων — Συμπλήρωμα</i>) (Εβδομάδα από 14 έως 18 Οκτωβρίου 1986)	6
	Δικαστήριο	
86/C 266/05	Διάταξη του προέδρου του Δικαστηρίου της 26ης Σεπτεμβρίου 1986 στην υπόθεση 231/86 R: Breda-Geomineraria κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων	7
86/C 266/06	Απόφαση του Δικαστηρίου της 30ής Σεπτεμβρίου 1986 στην υπόθεση 174/83: Frigen Ammann κ.ά κατά Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (<i>Υπάλληλοι — Τόκοι επί αναδρομικών αποδοχών</i>)	7
86/C 266/07	Απόφαση του Δικαστηρίου της 30ής Σεπτεμβρίου 1986 στην υπόθεση 175/83: Suzanne Culfsee κ.ά κατά Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής (<i>Υπάλληλοι — Τόκοι επί αναδρομικών αποδοχών</i>)	7
86/C 266/08	Απόφαση του Δικαστηρίου της 30ής Σεπτεμβρίου 1986 στην υπόθεση 176/83: Alain Pierre Allo κ.ά κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (<i>Υπάλληλοι — Τόκοι επί αναδρομικών αποδοχών</i>)	8
86/C 266/09	Απόφαση του Δικαστηρίου της 30ής Σεπτεμβρίου 1986 στην υπόθεση 233/83: P. Agostini κ.ά κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (<i>Υπάλληλοι — Τόκοι επί αναδρομικών αποδοχών</i>)	8
86/C 266/10	Απόφαση του Δικαστηρίου της 30ής Σεπτεμβρίου 1986 στην υπόθεση 247/83: J. P. Ambrosetti κ.ά κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (<i>Υπάλληλοι — Τόκοι επί αναδρομικών αποδοχών</i>)	8

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα <i>(συνέχεια)</i>	<i>Σελίδα</i>
86/C 266/11	Απόφαση του Δικαστηρίου της 30ής Σεπτεμβρίου 1986 στην υπόθεση 264/83: René Delhez κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <i>(Υπάλληλοι — Τόκοι επί αναδρομικών αποδοχών)</i>	9
86/C 266/12	Υπόθεση 249/86: Προσφυγή της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, που ασκήθηκε στις 26 Σεπτεμβρίου 1986	9

II *Προπαρασκευαστικές πράξεις*

.....

III *Πληροφορίες*

Συμβούλιο

86/C 266/13	Προκήρυξη γενικού διαγωνισμού	11
-------------	-------------------------------------	----

86/C 266/14

Διορθωτικά

	Διορθωτικά στον κατάλογο των φυσικών μεταλλικών νερών που αναγνωρίζονται από το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου <i>(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. C 305 της 16ης Νοεμβρίου 1984)</i>	12
--	---	----

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ECU (*)

21 Οκτωβρίου 1986

(86/C 266/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου con.	43,2480	Ισπανική πεσέτα	138,801
Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου fin.	43,4754	Πορτογαλικό εσκούδο	153,178
Γερμανικό μάρκο	2,08280	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,04558
Ολλανδικό φιορίνι	2,35413	Ελβετικό φράγκο	1,70692
Λίρα στερλίνα	0,728884	Σουηδική κορόνα	7,16957
Δανική κορόνα	7,84188	Νορβηγική κορόνα	7,65733
Γαλλικό φράγκο	6,82243	Δολάριο Καναδά	1,45462
Ιταλική λίρα	1442,12	Αυστριακό σελίνι	14,6518
Ιρλανδική λίρα	0,764316	Φινλανδικό μάρκο	5,09199
Δραχμή	141,070	Γιεν	162,296
		Δολάριο Αυστραλίας	1,64219
		Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	2,08616

Η Επιτροπή έδωσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής της ECU στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

Σημείωση: Η Επιτροπή έχει επίσης σε υπηρεσία τέλεξ αυτόματης απάντησης (με αριθ. 21791) που δίνει ημερήσια στοιχεία που αφορούν τον υπολογισμό των νομισματικών εξισωτικών ποσών στο πλαίσιο της εφαρμογής της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(*) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2626/84 (ΕΕ αριθ. L 247 της 16. 9. 1984, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομβ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την επιστροφή των δασμών αντιντάμπινγκ

(86/ 266/02)

Στις 15 Οκτωβρίου 1986, η Επιτροπή, μετά από διαβουλεύσεις με τα κράτη μέλη, καθόρισε τις ακόλουθες κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 16 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2176/84 του Συμβουλίου⁽¹⁾ για την επιστροφή των δασμών αντιντάμπινγκ. Οι κατευθυντήριες αυτές γραμμές, που ισχύουν κατ'αναλογία τηρουμένων των αναλογιών, και για το άρθρο 16 της απόφασης αριθ. 2177/84/ΕΚΑΧ της Επιτροπής⁽²⁾ καθορίστηκαν με σκοπό την πληροφόρηση των ενδιαφερόμενων μερών και την καθοδήγηση της εσωτερικής διαδικασίας της Επιτροπής.

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ**1. Ιδιότητα του αιτούντος**

Κάθε εισαγωγέας που έχει καταβάλει δασμούς αντιντάμπινγκ είτε άμεσα είτε έμμεσα μπορεί να υποβάλει αίτηση για επιστροφή των εν λόγω δασμών υπό τον όρο ότι δεν έχει εισπράξει επιστροφές από οποιαδήποτε άλλη πηγή.

2. Τύπος της αίτησης

Η αίτηση πρέπει να υποβάλλεται γραπτώς σε μια από τις επίσημες γλώσσες της Κοινότητας και να υπογράφεται από άτομο που είναι εξουσιοδοτημένο να εκπροσωπεί τον αιτούντα. Όλες οι πληροφορίες που αναφέρονται στο σημείο 13 πρέπει να παρουσιάζονται με τρόπο τέτοιο ώστε να διευκολύνονται οι αναγκαίοι υπολογισμοί λαμβάνοντας ιδίως υπόψη το σύστημα και τη μεθοδολογία που χρησιμοποιείται στην έρευνα η οποία οδήγησε στην επιβολή του εν λόγω δασμού αντιντάμπινγκ, ειδικότερα και στο βαθμό που αυτά είναι γνωστά στον αιτούντα.

3. Περιεχόμενο της αίτησης

Η Επιτροπή προτίθεται να λάβει υπόψη μόνο τις αιτήσεις εκείνες οι οποίες αποδεικνύουν ότι το περιθώριο ντάμπινγκ έχει μειωθεί ή εξαλειφθεί και δηλώνουν το βαθμό στον οποίο θεωρείται δικαιολογημένη η επιστροφή των δασμών.

Πρέπει επίσης να παρέχουν όλες τις πληροφορίες που είναι αναγκαίες για να εξεταστούν η δυνατότητα αποδοχής και τα επιχειρήματα της αίτησης και να συνοδεύονται από έγγραφα και αποδεικτικά στοιχεία τα οποία να επαρκούν για την επαλήθευση. Οι πληροφορίες αυτές πρέπει να αφορούν τα ακόλουθα:

A. Δασμοί που έχουν εισπραχθεί

- α) τιμολόγια και άλλα έγγραφα στα οποία βασίστηκαν οι τελωνειακές διαδικασίες·
- β) τελωνειακά έγγραφα που αναφέρουν ιδίως τη δάση για τον καθορισμό του ποσού των δασμών που επιβλήθηκαν (τύπος και ποσότητα των εμπορευμάτων που δηλώθηκαν και ποσοστό του δασμού αντιντάμπινγκ που εφαρμόστηκε) καθώς και το ποσό του δασμού αντιντάμπινγκ που επιβλήθηκε·

γ) απόδειξη ή άλλα στοιχεία που πιστοποιούν την καταβολή του δασμού·

δ) δήλωση ότι:

- ο δασμός που εισπράχθηκε δεν έχει επιστραφεί από τον εξαγωγέα ή τρίτο μέρος και ότι δεν θα καταβληθεί ούτε θα γίνει αποδεκτή περαιτέρω επιστροφή,
- οι τιμές στις οποίες βασίζεται η αίτηση είναι πραγματικές,
- καμία ρύθμιση σχετικά με την αντιστάθμιση πριν, κατά τη διάρκεια ή μετά από την εν λόγω πώληση (ή πωλήσεις).

B. Πραγματικό περιθώριο ντάμπινγκ**α) Κανονική αξία**

Κανονική αξία για τα εν λόγω προϊόντα που εξαγονται στη διάρκεια των έξι μηνών πριν από την ημερομηνία θέσης τους σε ελεύθερη κυκλοφορία, με εξαίρεση τα αναφερόμενα στο σημείο 4· στην περίπτωση κατά την οποία οι πληροφορίες αυτές δεν είναι στη διάθεση του εισαγωγέα που υποβάλλει την αίτηση και ο οποίος δεν συνδέεται με τον εξαγωγέα, δήλωση ότι οι πληροφορίες έχουν ζητηθεί από τον εξαγωγέα.

β) Τιμή εξαγωγής

Με εξαίρεση τα αναφερόμενα στο σημείο 4, τις ακόλουθες πληροφορίες σχετικά με τις τιμές εξαγωγής:

i) Μοναδικός εισαγωγέας

Στην περίπτωση που ο ενδιαφερόμενος εισαγωγέας είναι ο μοναδικός εισαγωγέας των ομοειδών προϊόντων που παλούνται από τον εξαγωγέα στην Κοινότητα και αν στη διάρκεια των έξι μηνών πριν από την ημερομηνία θέσης σε ελεύθερη κυκλοφορία της εν λόγω αποστολής:

- οι τιμές εξαγωγής που εφαρμόζονται προς αυτόν δεν έχουν σημειώσει αυξομειώσεις, πληροφορίες για την τιμή εξαγωγής της εν λόγω αποστολής,
- οι τιμές εξαγωγής που εφαρμόζονται προς αυτόν έχουν σημειώσει αυξομειώσεις, πληροφορίες για τις τιμές εξαγωγής όλων των αποστολών από τον εν λόγω εξαγωγέα, οι οποίες έχουν τεθεί σε ελεύθερη κυκλοφορία στην Κοινότητα κατά την περίοδο αυτή.

⁽¹⁾ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2176/84 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1984 για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ ή επιδοτήσεων από χώρες μη μέλη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας (ΕΕ αριθ. L 201 της 30. 7. 1984, σ. 1).

⁽²⁾ Απόφαση αριθ. 2177/84/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 27ης Ιουλίου 1984 για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ ή επιδοτήσεων από χώρες μη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα (ΕΕ αριθ. L 201 της 30. 7. 1984, σ. 17).

ii) Πολλοί εισαγωγείς

Σε περίπτωση που υπάρχουν πολλοί εισαγωγείς των ομοειδών προϊόντων τα οποία πωλεί ο εν λόγω εξαγωγέας στην Κοινότητα και που κατά τη διάρκεια την έξι μηνών πριν από την ημερομηνία θέσης σε ελεύθερη κυκλοφορία της εν λόγω αποστολής:

- αν οι τιμές εξαγωγής προς όλους τους εισαγωγείς είναι όμοιες, πληροφορίες για την τιμή εξαγωγής της εν λόγω αποστολής,
- αν οι τιμές εξαγωγής έχουν σημειώσει αυξομειώσεις αλλά ήταν συγχρόνως όμοιες για όλους τους εισαγωγείς, πληροφορίες για τις τιμές εξαγωγής όλων των αποστολών από τον εν λόγω εξαγωγέα οι οποίες έχουν τεθεί σε ελεύθερη κυκλοφορία κατά την περίοδο αυτή στον ενδιαφερόμενο εισαγωγέα,
- αν οι τιμές εξαγωγής έχουν σημειώσει αυξομειώσεις κατά καιρούς και ανάλογα με τον εισαγωγέα, πληροφορίες σχετικά με τις τιμές εξαγωγής όλων των αποστολών από τον εν λόγω εξαγωγέα που έχουν τεθεί σε ελεύθερη κυκλοφορία στην Κοινότητα κατά την περίοδο αυτή· σε περίπτωση κατά την οποία τα στοιχεία αυτά δεν είναι στη διάθεση του εισαγωγέα που δεν συνδέεται με τον εν λόγω εξαγωγέα, δήλωση ότι τα στοιχεία έχουν ζητηθεί από τους άλλους εισαγωγείς ή ανάλογα με την περίπτωση, από τον εξαγωγέα.

iii) Συνδεδεμένος εισαγωγέας

Στην περίπτωση που ο εισαγωγέας συνδέεται με τον εξαγωγέα, εκτός από τις τιμές εξαγωγής που αναφέρονται στα στοιχεία i) και ii) πρέπει να υποβληθούν και ανάλογες πληροφορίες, τηρουμένων των αναλογιών, σχετικά με τις τιμές μεταπώλησης στον πρώτο ανεξάρτητο αγοραστή στην Κοινότητα.

Ο εισαγωγέας και ο εξαγωγέας θεωρούνται ότι συνδέονται, ιδίως όταν:

- ένας από τους δύο ελέγχει, άμεσα ή έμμεσα, τον άλλον, ή
- και οι δύο ελέγχονται άμεσα ή έμμεσα από τρίτο πρόσωπο, ή
- ελέγχουν μαζί άμεσα ή έμμεσα ένα τρίτο πρόσωπο.

4. *Επαναλαμβανόμενες αιτήσεις*

α) Όταν παραλαμβάνονται ή είναι δυνατόν να παραληφθούν αιτήσεις για επιστροφή δασμών αντιντάμπινγκ που έχουν επιβληθεί σε τρεις ή περισσότερες αποστολές του ίδιου προϊόντος στη διάρκεια περιόδου έξι ή περισσότερων μηνών, η Επιτροπή μπορεί να καθορίσει το πραγματικό περιθώριο ντάμπινγκ με βάση τα στοιχεία που αφορούν την εν λόγω περίοδο (περίοδο αναφοράς). Σε τέτοιες περιπτώσεις, οι πληροφορίες για την κανονική αξία, τις τιμές εξαγωγής και, στις περιπτώσεις που οι αιτήσεις αφορούν συνδεδεμένο εισαγωγέα, τις τιμές μεταπώλησης στον πρώτο ανεξάρτητο αγοραστή στην Κοινότητα κατά την περίοδο αναφοράς πρέπει να παρέχονται μόνο με την τελευταία αίτηση που αφορά την περίοδο αυτή.

β) Όταν οι αιτήσεις αφορούν δύο ή περισσότερες μη διαδοχικές περιόδους αναφοράς, μπορούν επίσης να ζητηθούν πληροφορίες για τις ενδιάμεσες περιόδους σχετικά με κανονικές αξίες και τιμές εξαγωγής ή, κατά περίπτωση, τις τιμές μεταπώλησης προς τον πρώτο ανεξάρτητο αγοραστή.

γ) Η εξέταση των εν λόγω αιτήσεων αναστέλλεται μέχρι να παραληφθούν τα στοιχεία που αφορούν ολόκληρη την περίοδο αναφοράς. Το αποτέλεσμα της εξέτασης αποτελεί βάση για τη λήψη αποφάσεων σχετικά με όλες τις αιτήσεις επιστροφών που αφορούν αποστολές οι οποίες έχουν τεθεί σε ελεύθερη κυκλοφορία στη διάρκεια της περιόδου αναφοράς.

5. *Δυνατότητα επανεξέτασης*

Κατά την εξέταση οποιασδήποτε αίτησης για επιστροφές, η Επιτροπή μπορεί ανά πάσα στιγμή να αποφασίσει να αρχίσει επανεξέταση σύμφωνα με το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2176/84. Η διαδικασία που αφορά την αίτηση για επιστροφές αναστέλλεται μέχρι να περατωθεί η επανεξέταση.

6. *Εμπιστευτικός χαρακτήρας*

Οι κανόνες σχετικά με τον εμπιστευτικό χαρακτήρα όπως ορίζονται στο άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2176/84 ισχύουν για όλες τις πληροφορίες που παραλαμβάνονται σχετικά με αιτήσεις για επιστροφές δασμών αντιντάμπινγκ.

7. *Ελλιπείς αιτήσεις*

Σε περίπτωση που η αίτηση δεν περιλαμβάνει όλες τις απαραίτητες πληροφορίες ώστε να γίνει δυνατή η λήψη απόφασης βάσει των επιχειρημάτων της, η Επιτροπή ορίζει εύλογη προθεσμία για την αποστολή των αναγκαίων πληροφοριών από τον αιτούντα ή τον εξαγωγέα ή τους άλλους ενδιαφερόμενους εισαγωγείς, ανάλογα με την περίπτωση. Εάν αυτές οι πληροφορίες δεν παρασχεθούν μέσα στην προθεσμία που έχει τεθεί, η αίτηση μπορεί να απορριφθεί. Οι πληροφορίες που παραλαμβάνονται μετά τη λήξη της προθεσμίας γίνονται αποδεκτές μόνο αν το μέρος που τις παρέχει είναι σε θέση να αποδείξει ότι η καθυστέρηση οφείλεται σε ανωτέρα βία.

8. *Παραλήπτης της αίτησης*

Η αίτηση απευθύνεται στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων⁽¹⁾ και υποβάλλεται μέσω των αρμοδίων αρχών του κράτους μέλους στο οποίο την επικράτεια τα προϊόντα έχουν τεθεί σε ελεύθερη κυκλοφορία. Η Επιτροπή, αν της ζητηθεί, μπορεί να γνωστοποιήσει τις διευθύνσεις των αρμοδίων εθνικών αρχών.

⁽¹⁾ Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Σχέσεων, I-Γ-1, rue de la Loi, 200, B-1049 Brussels. (Τέλεξ: COMEU B 21877).

9. *Ενημέρωση των άλλων μερών*

Η Επιτροπή μπορεί να ενημερώσει τα άμεσα ενδιαφερόμενα μέρη σχετικά με οποιαδήποτε αίτηση για επιστροφή δασμών αντνιτάμπινγκ και να τους δώσει τη δυνατότητα να γνωστοποιήσουν τις απόψεις τους.

10. *Προθεσμίες*

Όλες οι αιτήσεις για επιστροφές πρέπει να υποβάλλονται μέσα στις προθεσμίες που καθορίζονται στο άρθρο 16 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2176/84, ακόμα και στις περιπτώσεις που έχει γίνει προσφυγή στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με τον κανονισμό που επιβάλλει τους εν λόγω δασμούς.

II. ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΑ

Η Επιτροπή καταλήγει σε απόφαση σχετικά με τα επιχειρήματα μιας αίτησης σύμφωνα με τις ακόλουθες αρχές:

1. *Δασμοί που έχουν εισπραχθεί*

Για τον καθορισμό των δασμών αντνιτάμπινγκ που εισπράχθηκαν για την εν λόγω αποστολή λαμβάνονται υπόψη μόνο οι πληρωμές δασμών για τις οποίες έχουν παρασχεθεί ικανοποιητικά αποδεικτικά στοιχεία. Δεν λαμβάνονται υπόψη πληρωμές δασμών για τις οποίες ο αιτών είτε έχει αποζημιωθεί από τον εξαγωγέα ή από τρίτο μέρος είτε δεν έχει καταθέσει τη δήλωση που αναφέρεται στο σημείο 13 Α δ).

2. *Πραγματικό περιθώριο ντάμπινγκ*

α) Το πραγματικό περιθώριο ντάμπινγκ καθορίζεται αφού συγκριθεί:

- η κανονική αξία που αναφέρεται στο σημείο 13 Β α) με
- την τιμή (ή τιμές) εξαγωγής που προκύπτει από τις πληροφορίες που αναφέρονται στο σημείο 13 Β 6),

σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2176/84.

β) Οι υπολογισμοί βασίζονται, στο μέτρο του δυνατού, στην μέθοδο που εφαρμόστηκε κατά την αρχική έρευνα, ιδίως σε ό,τι αφορά τη χρησιμοποίηση σταθμισμένων μέσων όρων ή αντιπροσωπευτικών δειγμάτων.

γ) Σε περίπτωση που η τιμή εξαγωγής κατασκευάζεται σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 8 στοιχείο 6) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2176/84, οποιαδήποτε πληρωμή δασμών αντνιτάμπινγκ για τη θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία του εν λόγω προϊόντος στην Κοινότητα θεωρείται δαπάνη που προκύπτει μεταξύ εισαγωγής και μεταπώλησης.

Συνεπώς, οποιαδήποτε επιστροφή, είτε ολική είτε μερική, δασμών αντνιτάμπινγκ που έχουν καταβληθεί για αποστολές που έχουν εισαχθεί από εισαγωγέα συνδεδεμένο με τον εξαγωγέα πραγματοποιείται μόνο με τους ακό-

λουθους όρους, εφόσον όλοι οι υπόλοιποι συντελεστές παραμένουν αμετάβλητοι:

- αν τα εν λόγω προϊόντα μεταπωλήθηκαν στον πρώτο ανεξάρτητο αγοραστή χωρίς καταβολή των δασμών, καταβάλλονται επιστροφές στην επιχείρηση που πλήρωσε τους δασμούς εάν η τιμή μεταπώλησης αυξήθηκε κατά το ποσό του περιθωρίου ντάμπινγκ ή ενός μέρους του,
- αν τα εν λόγω προϊόντα μεταπωλήθηκαν στον πρώτο ανεξάρτητο αγοραστή με καταβολή των δασμών, καταβάλλονται επιστροφές εάν η τιμή μεταπώλησης αυξήθηκε κατά το ποσό του περιθωρίου ντάμπινγκ καθώς και των καταβληθέντων δασμών. Στην περίπτωση αυτή, ο αιτών διατηρεί τη δυνατότητα να χρεώσει στον αγοραστή το ποσό που ενδεχομένως επιστρέφεται.

Εάν οι δαπάνες στις οποίες έχει υποβληθεί ανάμεσα στην εισαγωγή και τη μεταπώληση ένας εισαγωγέας που συνδέεται με εξαγωγή μειωθούν μετά την περίοδο της έρευνας, η αύξηση της τιμής μεταπώλησης που είναι απαραίτητη για να αιτιολογηθούν επιστροφές είναι χαμηλότερη από εκείνη που προβλέπεται παραπάνω, κατά ποσό που αντιστοιχεί στη μείωση των δαπανών.

δ) Το πλεόνασμα που επιστρέφεται υπολογίζεται κανονικά και αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ του εισπραχθέντος δασμού και του πραγματικού περιθωρίου ντάμπινγκ, που εκφράζεται είτε ως ποσοστό της αξίας που χρησιμοποιούν οι αρμόδιες αρχές για τον καθορισμό του δασμού αντνιτάμπινγκ ή σε απόλυτους αριθμούς.

3. *Αποδεικτικά στοιχεία*

α) Η Επιτροπή επαληθεύει λεπτομερώς όλες τις πληροφορίες που είναι απαραίτητες για να ληφθεί απόφαση σχετικά με την δυνατότητα αποδοχής και τα επιχειρήματα της αίτησης σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφο 2 και 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2176/84.

β) Εάν τα αποδεικτικά στοιχεία που παραθέτει ο αιτών ή τρίτο μέρος για λογαριασμό του αιτούντος, όσον αφορά την κανονική αξία και τις τιμές εξαγωγής, δεν μπορούν να επαληθευθούν στο βαθμό που θεωρεί απαραίτητο η Επιτροπή ή δεν επαρκούν για να γίνει ορθός υπολογισμός του πραγματικού περιθωρίου ντάμπινγκ όπως ορίζεται παραπάνω, το περιθώριο αυτό θεωρείται ίσο με εκείνο που καθορίστηκε κατά την έρευνα που οδήγησε στην επιβολή του δασμού για τον οποίο ζητούνται επιστροφές.

4. *Απόρριψη της αίτησης και ανάκληση της απόφασης για την επιστροφή*

α) Κάθε αίτηση που περιέχει ψευδείς δηλώσεις ή πληροφορίες σχετικά με στοιχεία επί των οποίων πρέπει να στηριχτεί η απόφαση, απορρίπτεται κανονικά αμέσως.

β) Εάν διαπιστωθεί ότι τα αποδεικτικά στοιχεία ή οι πληροφορίες στις οποίες στηρίχτηκε η απόφαση αυτή είναι ανακριδή, η απόφαση ανακαλείται.

Ανακοίνωση σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 3 του κανονισμού αριθ. 17⁽¹⁾ στην υπόθεση
IV31.682 — Παραγωγοί ζυμαρικών

(86/C 266/03)

1. Στις 22 Οκτωβρίου 1985 η Ομοσπονδία γερμανών παραγωγών ζυμαρικών (Bundesverband der Deutschen Teigwarenindustrie e.V.), κοινοποίησε στην Επιτροπή μια συμφωνία πλαίσιο η οποία έχει μορφή κοινής δήλωσης με την κυβέρνηση του ομόσπονδου κράτους Baden-Württemberg, που υπογράφηκε τον Σεπτέμβριο 1985.

Η ομοσπονδία υπέβαλε αίτηση για αρνητική πιστοποίηση κατά την έννοια του άρθρου 2 του κανονισμού αριθ. 17 ή εναλλακτικά για εξαίρεση, βάσει του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ.

2. Η κοινοποιηθείσα συμφωνία αναφέρεται στα ζυμαρικά και στα προϊόντα αυγού που χρησιμοποιούνται σαν συστατικά των ζυμαρικών. Στην έννοια των ζυμαρικών που καθορίζεται από τον γερμανικό κανονισμό για ζυμαρικά (Teigwarenverordnung) περιλαμβάνονται νούγιες όλων των ειδών (πχ Vermicelli, Fine Vermicelli, Spaghetti, Macaroni και «Spätzle»). Τα προϊόντα αυγού καθορίζονται σύμφωνα με τον κανονισμό προϊόντων αυγού (Eirodukte-Verordnung) σαν προϊόντα από αυγό, ειδικότερα, υγρά κατεψυγμένα ή αποξηραμένα ολόκληρα αυγά, κρόκοι αυγών ή ασπράδια.

3. α) Οι παραγωγοί που υπέγραψαν την συμφωνία αναλαμβάνουν τις ακόλουθες υποχρεώσεις όσον αφορά την συνολική τους παραγωγή ζυμαρικών:

(i) να χρησιμοποιούν μόνο αυγά που πληρούν ορισμένες ελάχιστες προδιαγραφές και μόνο παστεριωμένα αυγά σε υγρή μορφή·

(ii) να ζητούν από τους προμηθευτές προϊόντων αυγού:

— να εγγυώνται ότι τα προϊόντα που προμηθεύουν ανταποκρίνονται στις ελάχιστες προδιαγραφές και ιδιαίτερα ότι δεν περιέχουν εν μέρει επωασμένα ή χαλασμένα αυγά ή μη επιτρεπόμενα ίχνη φαρμακευτικών προϊόντων, και ότι τα αυγά σπασθήκαν με την μέθοδο που επιτρέπεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία, και,

— να αναλάβουν την υποχρέωση να υποβάλονται σε τακτικούς ελέγχους από επίσημους επιθεωρητές υγιεινής των τροφίμων, στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία και το εξωτερικό·

(iii) να ελέγχουν όλα τα προϊόντα αυγού που χορηγούνται σ' αυτούς εάν πληρούν τους κανόνες υγιεινής των τροφίμων, και ειδικότερα να μην περιέχουν εν μέρει επωασμένα ή χαλασμένα αυγά και ίχνη φαρμακευτικών προϊόντων·

(iv) να ειδοποιούν τις υπηρεσίες ελέγχου υγιεινής των τροφίμων τουλάχιστον 24 ώρες πριν από κάθε παράδοση προϊόντων αυγού·

(v) να αναγράφουν σε κάθε πακέτο τον αριθμό της παρτίδας ώστε να είναι δυνατή η εξακρίβωση της προέλευσης των συστατικών.

6) Οι παραγωγοί ζυμαρικών που υπογράφουν την συμφωνία και συμμορφώνονται προς τις διατάξεις της μπορεί να τυπώνουν στη συσκευασία των προϊόντων τους την ακόλουθη πρόταση: «Το προϊόν αυτό παρασκευάστηκε αποκλειστικά από συστατικά που υπόκεινται στις αυστηρότερες απαιτήσεις υγιεινομικού ελέγχου που καθορίστηκαν στην κοινή δήλωση των παραγωγών ζυμαρικών με το ομόσπονδο κράτος Baden-Württemberg τον Σεπτέμβριο 1985».

γ) Η πλειοψηφία των παραγωγών ζυμαρικών που έχουν υπογράψει την συμφωνία πλαίσιο είναι από το Baden-Württemberg. Ωστόσο, η προσχώρηση στη συμφωνία είναι ελεύθερη για τους παραγωγούς ζυμαρικών από άλλα ομόσπονδα κράτη της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας και τις άλλες χώρες της ΕΟΚ.

δ) Η ομοσπονδία γερμανών παραγωγών ζυμαρικών ελέγχει την τήρηση της συμφωνίας από τα μέρη.

4. Η ομοσπονδία δεν νομίζει ότι η κοινοποιηθείσα συμφωνία θα επηρεάσει τον ανταγωνισμό μεταξύ παραγωγών ζυμαρικών που υπογράφουν της συμφωνία και αυτών που δεν την έχουν υπογράψει ή μεταξύ παραγωγών προϊόντων αυγού.

5. Η Επιτροπή προτείνει την ευνοϊκή αντιμετώπιση της κοινοποιηθείσας συμφωνίας, οι κυριότερες διατάξεις της οποίας αναφέρθηκαν ανωτέρω.

Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να στείλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με την υπόθεση αυτή εντός ενός μηνός από την ημερομηνία της δημοσίευσης της ανακοίνωσης αυτής στην ακόλουθη διεύθυνση με την ένδειξη, «IV/31.682 — Παραγωγοί ζυμαρικών»,

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,

Διεύθυνση: Συμπράξεις και καταχρήσεις δεσπόζουσας θέσης II

Rue de la Loi 200

B-1049 Bruxelles.

(¹) ΕΕ αριθ. 13 της 21. 2. 1962, σ. 204.

Ανακεφαλαίωση προκηρύξεων υποβολής προσφορών που χρηματοδοτεί η ΕΟΚ στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ) ή του κοινοτικού προϋπολογισμού (Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων — Συμπλήρωμα)

(Εβδομάδα από 14 έως 18 Οκτωβρίου 1986)

(86/C 266/04)

Αριθ. προ-κηρύξης	Αριθ. και ημερομηνία του Συμπλήρωματος της Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων	Χώρα	Αντικείμενο της πρόσκλησης για την υποβολή προσφορών	Ημερομηνία προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών
2474	S 201 της 17. 10. 1986	Βολιβία	BO-Santa Cruz de la Sierra: Υλικό για υδραυλικά έργα	17. 11. 1986
2485	S 202 της 18. 10. 1986	Μπουρίκα Φάσο	BF-Ouagadougou: Διάφορα	18. 12. 1986
2486	S 202 της 18. 10. 1986	Νικαράγουα	NI-Managoua: Διάφορα	3. 12. 1986
2488	S 202 της 18. 10. 1986	Νικαράγουα	NI-Managoua: Διάφορα	5. 12. 1986

ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ

ΔΙΑΤΑΞΗ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

της 26ης Σεπτεμβρίου 1986

στην υπόθεση 231/86 R: Breda-Geomineraria κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (*)

(86/C 266/05)

(Γλώσσα διαδικασίας: η γαλλική)

(Προσωρινή μετάφραση· η οριστική μετάφραση θα δημοσιευθεί στη «Συλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου»)

Στην υπόθεση 231/86 R, προσωρινή ένωση Breda-Geomineraria, που απαρτίζεται από τις Istituto Ricerche Breda SpA, με έδρα το Μιλάνο, viale Sarca, 336 και Geomineraria Italiana Srl, με έδρα το Borgo San Dalmazzo (Cuneo), via Boves, 21, εκπροσωπούμενη από τον Mario Spandre, δικηγόρο Βρυξελλών, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο τον Georges Baden, 8, bd Royal, κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (εκπρόσωπος: Marie-José Jonczy), που έχει ως αντικείμενο αίτηση χορηγήσεως προσωρινών μέτρων μέχρι ότου το Δικαστήριο εκδόσει απόφαση επί της προσφυγής που άσκησε η αιτούσα και με την οποία ζητεί κυρίως, δυνάμει του άρθρου 173 της συνθήκης ΕΟΚ, την ακύρωση αποφάσεως με την οποία η Επιτροπή αρνείται να αναγνωρίσει ότι πρέπει να ανατεθεί στις προσφεύγουσες ορισμένη σύμβαση υπηρεσιών που χρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Αναπτύξεως και, επικουρικά, δυνάμει των άρθρων 178 και 215 της συνθήκης ΕΟΚ, να αναγνωριστεί η υπαιτιότητα της Επιτροπής και να αποκατασταθεί η ζημία που υπέστησαν οι προσφεύγουσες, ο πρόεδρος του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εξέδωσε στις 26 Σεπτεμβρίου 1986 διάταξη με το ακόλουθο διατακτικό:

1. Απορρίπτει την αίτηση.
2. Επιφυλάσσεται ως προς τα δικαστικά έξοδα.

(*) ΕΕ αριθ. C 252 της 9. 10. 1986.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

της 30ής Σεπτεμβρίου 1986

στην υπόθεση 174/83: Frigen Ammann κ.ά. κατά Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (*)

(Υπάλληλοι — Τόκοι επί αναδρομικών αποδοχών)

(86/C 266/06)

(Γλώσσα διαδικασίας: η γαλλική)

(Προσωρινή μετάφραση· η οριστική μετάφραση θα δημοσιευθεί στη «Συλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου»)

Στην υπόθεση 174/83, Frigen Ammann και άλλοι μόνιμοι υπάλληλοι στη γενική γραμματεία του Συμβουλίου των υπουργών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εκπροσωπούμενοι

(*) ΕΕ αριθ. C 252 της 20. 9. 1983.

και επικουρούμενοι από τον Jean-Noël Louis, δικηγόρο Βρυξελλών, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο τον Nicolas Decker, 16, avenue Marie Thérèse κατά Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (εκπρόσωπος: John Carbery) που έχει ως αντικείμενο προσφυγή με την οποία ζητείται να κριθούν παράνομα και να ακυρωθούν:

- τα εκδοθέντα από το καθού εκκαθαριστικά σημειώματα αποδοχών του Δεκεμβρίου 1982 καθόσον οι καταβαλλόμενες κατ'εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚΑΧ, ΕΟΚ, Ευρατόμ) 3139/82 του Συμβουλίου της 22ας Νοεμβρίου 1982 αναδρομικές αποδοχές δεν υπολογίζονται εντόκως εις αποκατάσταση της χρηματικής ζημίας που υπέστησαν οι προσφεύγοντες,
- επικουρικά, η ρητή ή σιωπηρή απόρριψη των διοικητικών ενστάσεων που υπέβαλαν οι προσφεύγοντες βάσει του άρθρου 90 παράγραφος 2 του κανονισμού υπηρεσιακής καταστάσεως.

Να υποχρεωθεί το καθού να αποζημιώσει τους προσφεύγοντες για την περιουσιακή ζημία που υπέστησαν διά της καταβολής ποσού που το Δικαστήριο καλείται να καθορίσει στο ποσό των τόκων των καθυστερούμενων ποσών που οφείλονταν κατά τη λήξη κάθε σχετικής περιόδου μέχρι εξοφλήσεως, προς το σύνθηδες επιτόκιο.

Να καταδικάσει το καθού στο σύνολο των δικαστικών εξόδων κατ'εφαρμογή του άρθρου 69 παράγραφος 2 του κανονισμού διαδικασίας καθώς και στα αναγκαία έξοδα στα οποία θα υποβληθούν οι διάδικοι εν όψει της διαδικασίας και, συγκεκριμένα, στα έξοδα μετακινήσεως και διαμονής και στην αμοιβή δικηγόρου κατ'εφαρμογή του άρθρου 736 του ίδιου κανονισμού, το Δικαστήριο, συγκείμενο από τους T. Koormans, πρόεδρο τμήματος προεδρούντα, K. Bahlmann και R. Joliet, πρόεδρους τμήματος, G. Bosco, K. Κακούρη, T. F. O'Higgins και F. Schockweiler, δικαστές· γενικός εισαγγελέας: G. F. Mancini, γραμματέας: J. A. Pompe, βοηθός γραμματέας, εξέδωσε στις 30 Σεπτεμβρίου 1986 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

1. Απορρίπτει την προσφυγή.
2. Κάθε διάδικος φέρει τα δικαστικά του έξοδα.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

της 30ής Σεπτεμβρίου 1986

στην υπόθεση 175/83: Suzanne Culmsee κ.ά. κατά Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής (*)

(Υπάλληλοι — Τόκοι επί αναδρομικών αποδοχών)

(86/C 266/07)

(Γλώσσα διαδικασίας: η γαλλική)

(Προσωρινή μετάφραση· η οριστική μετάφραση θα δημοσιευθεί στη «Συλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου»)

Στην υπόθεση 175/83, Suzanne Culmsee και άλλοι μόνιμοι υπάλληλοι της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

(*) ΕΕ αριθ. C 252 της 20. 9. 1983.

εκπροσωπούμενοι και επικουρούμενοι από τον Jean-Noël Louis, δικηγόρο Βρυξελλών, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο τον Nicolas Decker, 16, avenue Marie-Thérèse, κατά Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής (εκπρόσωπος: Marius Simond, επικουρούμενος από την Yvette Hamilius, δικηγόρο Λουξεμβούργου), που έχει αντικείμενο παρόμοιο με την υπόθεση 174/83⁽²⁾, το Δικαστήριο, συγκείμενο από τους T. Koormans, πρόεδρο τμήματος προεδρεύοντα, K. Bahlmann και R. Joliet, προέδρους τμήματος, G. Bosco, K. Κακούρη, T. F. O'Higgins και F. Schockweiler, δικαστές· γενικός εισαγγελέας: G. F. Mancini, γραμματέας: J. A. Pompe, βοηθός γραμματέας, εξέδωσε στις 30 Σεπτεμβρίου 1986 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

1. *Απορρίπτει την προσφυγή.*
2. *Κάθε διάδικος φέρει τα δικαστικά του έξοδα.*

(²) Βλέπε σελίδα 7 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

της 30ής Σεπτεμβρίου 1986

στην υπόθεση 176/83: Alain Pierre Allo κ.ά. κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (¹)

(Υπάλληλοι — Τόκοι επί αναδρομικών αποδοχών)

(86/C 266/08)

(Γλώσσα διαδικασίας: η γαλλική)

(Προσωρινή μετάφραση· η οριστική μετάφραση θα δημοσιευθεί στη «Σύλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου»)

Στην υπόθεση 176/83, Alain Pierre Allo και άλλοι μόνιμοι υπάλληλοι της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εκπροσωπούμενοι και επικουρούμενοι από τον Jean-Noël Louis, δικηγόρο Βρυξελλών, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο τον Nicolas Decker, 16, avenue Marie-Thérèse, κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (εκπρόσωπος: Δημήτριος Γκουλούσης, επικουρούμενος από τον Claude Verbraeken, δικηγόρο Βρυξελλών), που έχει αντικείμενο παρόμοιο με την υπόθεση 174/83⁽²⁾, το Δικαστήριο, συγκείμενο από τους T. Koormans, πρόεδρο τμήματος προεδρεύοντα, K. Bahlmann και R. Joliet, προέδρους τμήματος, G. Bosco, K. Κακούρη, T. F. O'Higgins και F. Schockweiler, δικαστές· γενικός εισαγγελέας: G. F. Mancini, γραμματέας: J. A. Pompe, βοηθός γραμματέας, εξέδωσε στις 30 Σεπτεμβρίου 1986 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

1. *Απορρίπτει την προσφυγή.*
2. *Κάθε διάδικος φέρει τα δικαστικά του έξοδα.*

(¹) ΕΕ αριθ. C 252 της 20. 9. 1983.

(²) Βλέπε σελίδα 7 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

της 30ής Σεπτεμβρίου 1986

στην υπόθεση 233/83: P. Agostini κ.ά. κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (¹)

(Υπάλληλοι — Τόκοι επί αναδρομικών αποδοχών)

(86/C 266/09)

(Γλώσσα διαδικασίας: η γαλλική)

(Προσωρινή μετάφραση· η οριστική μετάφραση θα δημοσιευθεί στη «Σύλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου»)

Στην υπόθεση 233/83, P. Agostini και άλλοι μόνιμοι υπάλληλοι της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εκπροσωπούμενοι και επικουρούμενοι από τον Jean-Noël Louis, δικηγόρο Βρυξελλών, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο τον Nicolas Decker, κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (εκπρόσωπος: Δημήτριος Γκουλούσης, επικουρούμενος από τον Claude Verbraeken, δικηγόρο Βρυξελλών), που έχει αντικείμενο παρόμοιο με την υπόθεση 174/83⁽²⁾, το Δικαστήριο, συγκείμενο από τους T. Koormans, πρόεδρο τμήματος προεδρεύοντα, K. Bahlmann και R. Joliet, προέδρους τμήματος, G. Bosco, K. Κακούρη, T. F. O'Higgins και F. Schockweiler, δικαστές· γενικός εισαγγελέας: G. F. Mancini, γραμματέας: J. A. Pompe, βοηθός γραμματέας, εξέδωσε στις 30 Σεπτεμβρίου 1986 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

1. *Απορρίπτει την προσφυγή.*
2. *Κάθε διάδικος φέρει τα δικαστικά του έξοδα.*

(¹) ΕΕ αριθ. C 302 της 9. 11. 1983.

(²) Βλέπε σελίδα 7 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

της 30ής Σεπτεμβρίου 1986

στην υπόθεση 247/83: J. P. Ambrosetti κ.ά. κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (¹)

(Υπάλληλοι — Τόκοι επί αναδρομικών αποδοχών)

(86/C 266/10)

(Γλώσσα διαδικασίας: η γαλλική)

(Προσωρινή μετάφραση· η οριστική μετάφραση θα δημοσιευθεί στη «Σύλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου»)

Στην υπόθεση 247/83, J. P. Ambrosetti και άλλοι μόνιμοι υπάλληλοι της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εκπροσωπούμενοι και επικουρούμενοι από τον Jean-Noël

(¹) ΕΕ αριθ. C 327 της 1. 12. 1983.

Louis, δικηγόρο Βρυξελλών, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο τον Nicolas Decker, κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (εκπρόσωπος: Δημήτριος Γκουλούσης, επικουρούμενος από τον Claude Verbraeken, δικηγόρο Βρυξελλών), που έχει αντικείμενο παρόμοιο με την υπόθεση 174/83⁽²⁾, το Δικαστήριο, συγκείμενο από τους T. Koormans, πρόεδρο τμήματος προεδρεύοντα, K. Bahlmann και R. Joliet, προέδρους τμήματος, G. Bosco, K. Κακούρη, T. F. O'Higgins και F. Schockweiler, δικαστές· γενικός εισαγγελέας: G. F. Mancini, γραμματέας: J. A. Pompe, βοηθός γραμματέας, εξέδωσε στις 30 Σεπτεμβρίου 1986 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

1. *Απορρίπτει την προσφυγή.*
2. *Κάθε διάδικος φέρει τα δικαστικά του έξοδα.*

⁽²⁾ Βλέπε σελίδα 7 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

της 30ής Σεπτεμβρίου 1986

στην υπόθεση 264/83: René Delhez κ.ά. κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων⁽¹⁾

(Υπάλληλοι — Τόκοι επί αναδρομικών αποδοχών)

(86/C 266/11)

(Γλώσσα διαδικασίας: η γαλλική)

(Προσωρινή μετάφραση· η οριστική μετάφραση θα δημοσιευθεί στη «Συλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου»)

Στην υπόθεση 264/83, René Delhez και άλλοι μόνιμοι υπάλληλοι της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, υπηρετούντες στις Βρυξέλλες, Besenthal κ.λ.π., υπάλληλοι της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, υπηρετούντες στο Geel, M. Faes, έκτακτος υπάλληλος της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, υπηρετούσα στο Geel, Beers κ.λ.π., υπάλληλοι της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, υπηρετούντες στο Petten, Schnitzler, υπάλληλος της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, υπηρετών στο Λουξεμβούργο και H. C. Herold κ.λ.π., υπάλληλοι της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, υπηρετούντες στο Ispra, εκπροσωπούμενοι και επικουρούμενοι από τον G. Vandersanden, δικηγόρο Βρυξελλών, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο τον J. Biver, 2, rue Goethe, κατά Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (εκπρόσωπος: Δημήτριος Γκουλούσης, επικουρούμενος από τον Claude Verbraeken, δικηγόρο Βρυξελλών), που έχει ως αντικείμενο προσφυγή με την οποία οι προσφεύγοντες ζητούν:

- την ακύρωση των εκκαθαριστικών σημειωμάτων αποδοχών του Δεκεμβρίου 1982, με τα οποία εκκαθαρίζονται οι καθυστερούμενες αποδοχές καθόσον είναι παράνομος ο κανονισμός (ΕΚΑΧ, ΕΟΚ, Ευρατόμ) 3139/82 του Συμβουλίου της 22ας Νοεμβρίου 1982⁽²⁾, δυνάμει του οποίου κατεβλήθησαν οι καθυστερούμενες αποδοχές,

- επικουρικά, την ακύρωση του εγγράφου της Επιτροπής, της 29ης Ιουνίου 1983, με το οποίο απορρίφθηκαν ρητώς οι ενστάσεις των προσφευγόντων,
- την επιδίκαση στους προσφεύγοντες αποζημιώσεως για την απώλεια της αγοραστικής δύναμης και τόκων υπερμερείας, για κάθε μηνιαίο χρηματικό συμπλήρωμα αναλόγως της πραγματοποιηθείσας εκκαθαρίσεως,
- την καταδίκη της καθής στο σύνολο των δικαστικών εξόδων.

Το Δικαστήριο, συγκείμενο από τους T. Koormans, πρόεδρο τμήματος προεδρεύοντα, K. Bahlmann και R. Joliet, προέδρους τμήματος, G. Bosco, K. Κακούρη, T. F. O'Higgins και F. Schockweiler, δικαστές· γενικός εισαγγελέας: G. F. Mancini, γραμματέας: J. A. Pompe, βοηθός γραμματέας, εξέδωσε στις 30 Σεπτεμβρίου 1986 απόφαση με το ακόλουθο διατακτικό:

1. *Απορρίπτει την προσφυγή.*
2. *Κάθε διάδικος φέρει τα δικαστικά του έξοδα.*

Προσφυγή της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, που ασκήθηκε στις 26 Σεπτεμβρίου 1986

(Υπόθεση 249/86)

(86/C 266/12)

Η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εκπροσωπούμενη από τους John Ripkorn και Julian Currell, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο το Γεώργιο Κρεμλή, μέλος της νομικής υπηρεσίας, κτίριο Jean Monnet, Kirchberg, άσκησε, στις 26 Σεπτεμβρίου 1986, ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προσφυγή κατά της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας.

Η προσφεύγουσα ζητεί από το Δικαστήριο:

1. Να αναγνωρίσει ότι η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας παρέδθη τις υποχρεώσεις που υπέχει από τη συνθήκη ΕΟΚ, ιδιαίτερα από το άρθρο 48 της συνθήκης και το άρθρο 10 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1612/68⁽¹⁾ του Συμβουλίου της 15ης Οκτωβρίου 1968, επειδή θέσπισε και διατήρησε σε ισχύ νομικές διατάξεις που θέτουν ή επιτρέπουν να τεθεί σαν προϋπόθεση για την παράταση της άδειας διαμονής των μελών της οικογένειας ενός μετανάστη εργαζόμενου της Κοινότητας το να διαμένει η οικογένεια κάτω από προσηκουσες στεγαστικές συνθήκες, και μάλιστα όχι μόνο κατά το χρονικό σημείο της εγκατάστασής της με τον εν λόγω μετανάστη στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία, αλλά καθ' όλη της διάρκεια της διαμονής της.
2. Να καταδικάσει την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας στα δικαστικά έξοδα.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 352 της 28. 12. 1983.

⁽¹⁾ ΕΕ, ειδ. έκδ., τ. 05/001, σ. 33.

Λόγοι και κύρια επιχειρήματα

- Η άποψη της ομοσπονδιακής κυβέρνησης, κατά την οποία η προϋπόθεση του άρθρου 10 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1612/68 (να διαθέτει ο εργαζόμενος προσήκουσα κατοικία για την οικογένεια) πρέπει να πληρούται καθ' όλη τη διάρκεια της διαμονής, είναι αβάσιμη. Η σχετική διάταξη πρέπει να ερμηνεύεται στενά, επειδή συνιστά εξαίρεση από ένα θεμελιώδες δικαίωμα που κατοχυρώνεται από το κοινοτικό δίκαιο. Λέξεις όπως «εκ των υστέρων έλευση», «εγκαθίσταμαι» και «είσοδος» δύσκολα μπορεί να θεωρηθεί ότι αναφέρονται σε άλλο χρονικό σημείο από εκείνο της πρώτης εισόδου στη χώρα διαμονής. Δεν βρίσκεται έρεισμα για την ερμηνεία της ομοσπονδιακής κυβέρνησης ούτε στις αιτιολογικές σκέψεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1612/68 ούτε στις προπαρασκευαστικές εργασίες. Η προσθήκη της παραγράφου 3 στον κανονισμό οφείλεται σε προβλήματα που δημιουργήθηκαν από νέες αφίξεις.
- Η άδεια διαμονής πρέπει να παρατείνεται αυτόματα (άνευ ετέρου), εκτός αν διαπιστώνεται η συνδρομή ρητά προβλεπόμενων εξαιρέσεων (οδηγίες 68/360/ΕΟΚ και 64/221/ΕΟΚ), στις οποίες δεν συγκαταλέγεται η προσήκουσα κατοικία. Αντίθετα με την άποψη της ομοσπονδιακής κυβέρνησης, το χρονικό σημείο της παράτασης δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να εξεταστούν ενδεχόμενοι λόγοι για την άρνηση της άδειας διαμονής.
- Η ομοσπονδιακή κυβέρνηση δεν έδωσε ικανοποιητική απάντηση στις αιτιάσεις της Επιτροπής ότι ο γερμανικός νόμος περί διαμονής υπηκόων της ΕΟΚ οδηγεί σε ορισμένες περιπτώσεις σε διακρίσεις σε βάρος των μεταναστών εργαζομένων. Κυρίως δεν απέδειξε ότι σε όλα τα ομοσπονδιακά κράτη εφαρμόζονται ισοδύναμες κυρώσεις κατά των γερμανών υπηκόων, όταν ζουν κάτω από μη προσήκουσες συνθήκες διαβίωσης.

III

(Πληροφορίες)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Προκήρυξη γενικού διαγωνισμού

(86/C 266/13)

Η Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου διοργανώνει τον ακόλουθο γενικό διαγωνισμό:

Συμβούλιο/LA/291: Αναθεωρητές/κύριοι μεταφραστές πορτογαλικής
γλώσσας (*).

Προθεσμία υποβολής υποψηφιοτήτων: 8 Δεκεμβρίου 1986.

(*) ΕΕ αριθ. C 266 της 22. 10. 1986 (πορτογαλική έκδοση).

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στον κατάλογο των φυσικών μεταλλικών νερών που αναγνωρίζονται από το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. C 305 της 16ης Νοεμβρίου 1984)

(86/C 266/14)

Στη σελίδα 3, τόπος εκμετάλλευσης, διάβαζε:

Rosport.
